

## Laurent DI RAIMONDO

French nationality

11, Route du Perchis

79160 ARDIN - FRANCE

Tel: + 33 7 86 11 79 57

Website: [www.translate4me.fr](http://www.translate4me.fr)

E-mail: [contact@translate4me.fr](mailto:contact@translate4me.fr)



## English>French Sworn Expert Translator-Interpreter

### PROFESSIONAL EXPERIENCES

#### Since 2019: Professional English into French translator and interpreter (freelancer)

mainly specialized in legal/judicial professions and legal/judicial matters

#### 1995 - 2019: Solicitor/Barrister before French Courts and non-professional translator-interpreter

- 2006 - 2019: Associate Solicitor/Barrister in a French Law Firm
- 1995 - 2005: Freelance Solicitor

#### Fields of professional proficiency in translation (2005 - 2021):

- Tax law and proceedings; Accounting
- Company and business law; Financial law
- Insurance and responsibility law
- General and business criminal law
- International and European Law
- Real estate, urban and construction law
- Civil and commercial contracts; Patents; Property rights
- French/International arbitration proceedings
- Civil and criminal proceedings
- International Org./Governments conventions

### PROFICIENCY & REALISATIONS

- Translation projects for international, governmental or non-governmental organizations (e.g. UN or EU), non-profit organizations/bodies specializing in human rights advocacy (e.g. ECHR, UNHCR)
- All kinds of translation projects whatever the support (brochures, leaflets, books in tourism, foods and restaurants, web pages, internet localization, novels, biographies, lectures...)
- Translations of tax returns/statements for both individuals and companies, including annual reports
- Translations related to business matters (articles of incorporation, commercial agreements, franchise/sub-franchise agreements, patents, terms & conditions, privacy policies, financial reports, annual meetings, etc.)
- Translations regarding amicable settlement of disputes (arbitration proceedings, amicable negotiations, etc.)
- Translations in civil and commercial litigations (procedural acts and documents, bailiff's reports, writs of summons, court judgments/orders, enforcement acts, affidavits, wills, birth/death/marriage certificates, etc.)

### GRADUATES

2021 - Sworn Expert Translator-Interpreter before French courts

2020 - BRIGHT Certification (CEFR level: C1)

1993 - Solicitor's Professional Postgraduate Certificate (C.A.P.A.) at Solicitors School of Poitiers, France

1992 - Master 2 Graduate of International and European Law at University of Orléans, France

- French: Mother tongue
- English: Fluent, read, written
- CAT Tools: SDL Trados Studio 2022, MemoQ, MS Office Suite

### PROFESSIONAL SKILLS

- Excellent knowledge of French legal/administrative systems and procedures, as well as legal terminology
- Strong command of French language, in both colloquial and academic styles
- Acute sense in customer's satisfaction and QA
- Accuracy, thoroughness, punctuality, sense of details
- Ability to work with a team as part of long-lasting projects

### CENTERS OF INTEREST

- Traveling: French Caribbean, Greece, Italy, United Kingdom, Spain, Cyprus, Malta, Thailand